

—1—2022—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.295

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



ベリーちゃん

■ Saudações de Ano Novo

Prefeito do Município de Kanuma Sato Shin

Feliz Ano Novo. Quero agradecer o apoio de todos no ano passado em relação as medidas contra o COVID-19. Vamos igualmente neste ano nos vacinar tão rápido quanto for possível. Peço a todos que mantenham todas as medidas de precaução contra o contágio. Oro do fundo do meu coração para que este ano seja um ano em que todos possam ter um sorriso radiante estampado no rosto.

かぬましちょう さとう しん
鹿沼市長 佐藤 信

■ 新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。昨年は新型コロナウイルス対策など皆さんに協力していただき、ありがとうございました。今年も、ワクチン接種などを、はやく安全に行います。皆さんも感染予防をお願いします。今年が、皆さんにとって笑顔が輝く1年となることを心からお祈りします。

■ Empréstimo de dinheiro para ingresso nas escolas

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

Empréstimo de dinheiro para admissão de pessoas que vão para o ensino médio(Koko) ou para uma escola de especialização(Senmon Gakko).

Para obter mais informações, consulte a Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política. (Shimin Joho Center (Centro de Informação ao Cidadão) 4º andar)

■ 入学準備金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

高校、専門学校に進学する人に、入学準備金を貸します。

詳しくは、教育総務課総務政策係に聞いてください。(市民情報センター4階)

■ Benefícios especiais temporários para famílias que criam filhos

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

Público alvo: Pais ou responsável por crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 e 31 de março de 2022 e que esteja recebendo auxílio à criança (jidou teate)

Valor do benefício: 50 mil ienes por cada filho

※ Enviaremos uma notificação por correio. Se você tiver alguma dúvida, pergunte à Seção de Benefícios para Crianças.

■ 子育てする家庭への臨時特別給付

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

対象者 2003年4月2日～2022年3月31日までに生まれた子の保護者で、児童手当をもらっている人など。

金額 ひとり 100,000円

*案内を郵送します。分からないことがあったら、子ども給付係に聞いてください。

■ Benefícios especiais

Kosodate Shienka Kodomo Kyufu Gakari

(Divisão de apoio de assistência à infância - Seção de Benefícios à criança) ☎ 0289(63)2172

Forneceremos benefícios especiais para apoiar a educação dos filhos.

Público alvo: Mãe que está criando um(a) filho(a) nascidos em 1º de abril de 2021 até 31 de março de 2022.

Valor do benefício: 100.000 ienes para cada criança

Para obter mais informações, consulte a Seção de Benefícios para Crianças.

■ 特別給付金

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

子育てを支援するために特別給付金を支給します。

対象者 2021年4月1日～2022年3月31日に生まれた子を育てている母親

金額 ひとり 100,000円

詳しくは、子ども給付係に聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Estaremos recolhendo o lixo no dia 10 de janeiro (segunda-feira-feriado) Leve o lixo à lixeira do bairro até as 8:30 da manhã

■ごみ収集についてはいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

1月10日(月・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

■E se você ficar doente nos dias de feriado ou à noite?**■休みの日や夜 病気になってしまったら?**

Primeiramente consulte por telefone o Atendimento de emergência

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Criança: ☎#8000

(Horário de Atendimento: de segunda a sábado das 18:00 às 8:00 da manhã domingos e feriados atendemos 24 horas)

Adulto: ☎#7111

(Horário de Atendimento: de segunda a sexta das 18:00 às 22:00 sábados/domingos e feriados das 16:00 às 22:00)

子ども☎#8000 (受付時間: 月~土は 18:00~8:00 日・祝日は 24時間受付します)

おとな☎#7111 (受付時間: 月~金は 18:00~22:00 土・日・祝日は 16:00~22:00)

Quando for para a "clínica de emergência noturna / feriados", deverá ligar antes de ir. Por favor, ligue para este telefone.
(Tel: 0289-65-2101 Kaijima machi 5027-5)

「休日・夜間急患診療所」に行くときは、行く前に、必ず電話をしてください。(☎0289-65-2101 貝島町5027-5)

■Reciclagem de livros

Toshokan (Biblioteca) ☎0289-64-9523

Venda de livros e revistas que não serão mais utilizados pela biblioteca.

Data: 5 (sáb) a 6 (dom) de fevereiro

①10:00~11:00 ②11:30~12:00 ③14:00~15:00 ④15:30~17:00

Local: Biblioteca 2º andar

※50 pessoas por cada vez.

※É necessário um ingresso de admissão para cada pessoa.

※Os ingressos serão distribuídos a partir de 15 de janeiro. Vá à biblioteca ou ligue. Até 2 por pessoa.

■本のリサイクル市

図書館 ☎0289-64-9523

図書館で使わなくなった本や雑誌を売ります。

とき 2月5日(土) 2月6日(日)

①10:00~11:00 ②11:30~12:00 ③14:00~15:00 ④15:30~17:00

ところ 図書館本館 2階

*各回、定員は50人です。

*1人1枚、入場券が必要です。

*入場券は1月15日から配ります。図書館に行くか、電話をしてください。1人2枚までです。

■Avisos da Associação Internacional de KanumaKanumashi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931**■国際交流協会からのお知らせ**かぬましこくさいこりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**★Vamos conhecer a cultura de outros países**

Vamos confeccionar objetos para celebrar o Dia dos Namorados!

Data: 4 de fevereiro, sexta-feira 10:00~11:30

Local: Machinaka Koryu Plaza

Instrutora: Ligia Yukumoto

Número máximo de participantes: 6 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: (Material utilizado)

Associados na Associação Internacional de Kanuma: 1,000 ienes

Não associados: 2,500 ienes (sempre poderá se associar)

Inscrição: Por telefone



★世界の文化を知ろう！

バレンタインを楽しむグッズを作りましょう！

とき 2月4日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)****Data:** 19 de janeiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento****Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma
(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 1月19日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ **Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ **Classes de Japonês em Kanuma**

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

■ 鹿沼市の日本語教室一覧


*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日 曜日	Horário 時間 時間	Nome da classe 教室名 教室名	Local 場所 場所
Terça 火	14:00～15:30	Classe de japonês 「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		


■ **Vamos nos cuidar contra o COVID-19 nas festas de final e começo do ano!!**

■ **年末年始、新型コロナウイルスに注意しましょう!!**

Festas de final e princípio de ano
 忘年会・新年会
 Cuidado ao falar enquanto bebe
 Ao comer
 Quando ficar em uma sala pequena por muito tempo.
 お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき。
 狭い部屋に長い時間いるとき。




Reunião de parentes e amigos
 親せきや友だちとの集まり
 Cuidado ao juntar-se a muitas pessoas e com aqueles que não se encontra há muito tempo
 たくさんの人が集まる時、いつも会わない人に会うとき。




Véspera de Ano Novo / Hatsumode (Ida ao santuário)
 年越しイベント・初詣
 Cuidado quando muitas pessoas se reúnem.
 Tenha cuidado mesmo ao ar livre!
 たくさんの人が集まる時。
 屋外でも注意しましょう!



● Vamos usar máscara!
 ● マスクをつけよう!



● Vamos lavar as mãos!
 ● 手を洗おう!



● Vamos manter distância uns dos outros!
 ● 人との間を空けよう!



○ Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282
 Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
 新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ **Vacinação contra o COVID-19 (3ª dose)**
Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus ☎0289-63-8393
Centro de Reserva e Consultas ☎0570-020-212

Quando chegar a época, estaremos enviando um comunicado da 3ª. dose da vacina para aqueles que se vacinaram 2 vezes. Verifique a Homepage da cidade ou o centro de reservas / consultas para adquirir novas informações.







■ **新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)**
新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393
鹿沼市予約・相談コールセンター ☎0570-020-212

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。新しい情報は市のホームページや、予約・相談コールセンターで確認してください。

■ **Vamos deixar preparado!**

Qualquer pessoa poderá se contaminar com o COVID-19. Para esses momentos, prepare algo como o mostrado abaixo.

■ **準備しておきましょう!**
 新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Alimentos: Alimentos enlatados que podem ser armazenados por muito tempo e são fáceis de comer. 食べる 物: 缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Desinfetante: desinfete bem onde todos usam 消毒液: みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Antitérmico (medicamento que reduz a febre): É seguro tê-lo à mão. 解熱剤 (熱を下げる薬): 用意しておくで安心です。</p> 
<p>Termômetro: Meça a febre e verifique sua condição física. 体温計: 熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Máscara: tenha máscaras descartáveis prontas マスク: 使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.
 Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.
Kanuma International Friendship Association
 *Português *Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp